

14 Mediating a Newspaper Article and Writing an Email

Peter Kurz

Kaffee aus der Kapsel¹ M

In recent years single-cup coffee brewing has gained enormous popularity. The single-cup coffee comes in individual portions encased in plastic or aluminum capsules and sealed in single-serve pods, discs and pouches. These small plastic or aluminum containers pose a huge environmental problem as most of them are not recycled and end up as trash.



WESTDEUTSCHE ZEITUNG

Düsseldorfer Nachrichten

Süßigkeiten in Adventskalendern² sind drei- bis viermal teurer als die gleichen Leckereien in den Standardverpackungen³. Sie meinen, der Verbraucher mache das nur mit, weil doch bald Weihnachten sei? Falsch. Für die Kaffeebranche⁴ ist das ganze Jahr über Advent.
5 Durch das Abpacken⁵ in Kapseln vergoldet sie das Alltagsprodukt⁶ Kaffee für sich.

Der Trend verstärkt sich, nachdem die Premiummarke Nespresso längst nicht mehr allein auf dem Markt ist und sogar Aldi Süd jüngst mit der Billig-Kapsel-Marke **Expressi** ins Regal drängte⁷. Wobei „bil-
10 lig“ selbst beim Discounter in Anführungsstriche⁸ zu setzen ist: Immerhin kostet eine Tasse aus der 70-Euro-Maschine 19 Cent. Doch das ist nichts gegen den Nespresso-Preis: Hier zahlt der Kunde für die edelsten Sorten⁹ 42 Cent pro Kapsel.

Wen das nicht schreckt, der käme vielleicht ins Grübeln¹⁰, wenn ihm
15 das Produkt pfundweise statt in eleganten Stangen à zehn Kapseln¹¹ angeboten würde. Während man ein Pfund Espresso sonst für rund 7 Euro bekommt, liegt der Preis hier bei knapp 30 Euro, bei den Standardkapseln von 35 Cent etwas darunter. [...]

Doch zurück zur mit konventionellem Kaffeemehl¹² gefüllten Kap-
20 sel. Sie wird immer beliebter, und dafür gibt es gute Gründe: Bei **Nespresso** mit seinem Werbebotschafter¹³ **George Clooney** ist es neben der hohen Qualität vor allem ein Lebensgefühl¹⁴. Dem Kunden wird als Klubmitglied geschmeichelt, er darf sich als einer exklusiven Familie fühlen. Vor allem geht es – ebenso wie bei anderen An-
25 bietern¹⁵ wie **Tassimo** (Kraft Foods), **Cafissimo** (Tchibo) und auch Aldi – um die Bequemlichkeit¹⁶: Maschine an, Kapsel rein, Espresso fertig. Und das Ergebnis, das lässt sich auch für die „Aldi-Billig-Kap- sel“ sagen, mundet oftmals kaum weniger als der Espresso beim Italiener. [...]

30 Schon die 10 000 Tonnen Kapselkaffee, die im vergangenen Jahr in Deutschland verbraucht wurden, entsprächen¹⁷ einer Zahl von zwei Milliarden¹⁸ Kaffeekapseln. Das ergäbe, hintereinander gelegt¹⁹, eine Strecke von 60 000 Kilometern eineinhalb mal um die Erde. [...]

situation:

brands:

irony:

¹ Kapsel capsule, pod – ² Adventskalender Advent calendar – ³ Verpackung packaging – ⁴ Kaffeebranche coffee trade – ⁵ Abpacken packing – ⁶ Alltagsprodukte commodity – ⁷ ins Regal drängen to push sth. onto the market – ⁸ Anführungsstriche inverted commas – ⁹ edelste Sorte premium brand – ¹⁰ ins Grübeln kommen to get to thinking – ¹¹ Stange à ... Kapseln a package of ... capsules – ¹² Kaffeemehl ground coffee – ¹³ Werbebotschafter spokesmodel – ¹⁴ Lebensgefühl here: lifestyle, way of life – ¹⁵ Anbieter supplier – ¹⁶ Bequemlichkeit convenience – ¹⁷ entsprechen to equal – ¹⁸ Milliarde billion – ¹⁹ etw. hintereinander legen to put sth. one behind the other

Es gibt freilich noch eine Alternative. Wer die praktischen²⁰ und gegenüber Espresso-Vollautomaten²¹ oft deutlich günstigeren Nespresso-Geräte benutzen möchte, gleichzeitig weniger pro Tasse bezahlen und Müll vermeiden will, kann wiederbefüllbare²² Kapseln (Beispiel „Coffeeduck“) verwenden. Das Kaffeemehl wird in die unzählige²³ Male wiederverwendbare Kapsel gegeben. Mit etwa 14 Cent pro zubereitetem Espresso landet man dabei sogar unter dem Aldi-Preis und kann immer mal wieder neue Sorten²⁴ ausprobieren – zum Beispiel auch Kaffee aus fairem Handel.

Westdeutsche Zeitung, 30.11.2013

alternative:

COMPREHENSION

1. Mediate the German newspaper article and write an e-mail to an international environmental activist group that contains the most relevant information.

Tip: Although you are given quite a number of annotations, be careful not to translate the newspaper article word for word. Use the annotations to get a general idea of how to **mediate** and **contextualize** the article with regard to the content.

Step 1: Read the article and highlight/underline relevant keywords and phrases with regard to the following topics:

- rising prices because of packaging
- the price of a pound of coffee
- Nespresso's impact
- coffee pod consumption and its impact
- coffee pods
- sustainable alternatives.

Tip: Do not underline whole sentences – focus on relevant and essential keywords.

Step 2: Now sort your findings and mediate them into English. Fill in the respective English words, phrases and expressions in the grid below.

rising prices	a pound of coffee	Nespresso
• <u>packaging increase price</u>	• _____	• _____
• _____	• _____	• _____
• _____	• _____	• _____
• _____	• _____	• _____
• _____	• _____	• _____
• _____	• _____	• _____
• _____	• _____	• _____
coffee pod consumption	coffee pods	sustainable alternatives
• _____	• <u>coffee pods with filled ground</u>	• _____
• _____	• <u>coffee ...</u>	• _____
• _____	• _____	• _____
• _____	• _____	• _____
• _____	• _____	• _____
• _____	• _____	• _____
• _____	• _____	• _____

²⁰ praktisch here: convenient – ²¹ Espresso-Vollautomat espresso coffee machine ²² wiederbefüllbar refillable – ²³ unzählige endless – ²⁴ Sorte type, brand